

Olive Tree Calendar 2010



JAI

Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA

YWCA of Palestine



The Olive Tree Campaign (OTC).

By the end of the 7th Planting season in Jan 2009, OTC managed to go beyond its premier objective of planting and replanting 50.000 sponsored olive trees. Thousands of sponsors from around the world have joined the campaign's mission in keeping hope alive by using the olive tree as their tool of solidarity with the Palestinians. This have helped in supporting hundreds of farmers and land owners across the Palestinian occupied land by planting trees and passing on their stories of struggle and commitment to their olive fields while confronting injustice and oppression.

حملة شجرة الزيتون

بحلول نهاية الموسم الزراعي السابع، في كانون الثاني ٢٠٠٩، تمكنت الحملة من تحقيق هدفها المتمثل في زراعة وإعادة زراعة ٥٠,٠٠٠ شجرة زيتون متبناه. الآلاف من الراعيين من جميع أنحاء العالم قد انضموا إلى هدف الحملة في إبقاء الأمل حياً باستخدام شجرة الزيتون كأداتهم للتضامن مع الفلسطينيين. حيث ساعد ذلك في دعم مئات من المزارعين وأصحاب الأراضي في جميع أنحاء الأراضي الفلسطينية المحتلة من خلال زراعة الأشجار ونشر قصص نضالهم المشروع وتمسكهم بحقول زيتونهم، في مواجهة الظلم والقهر.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

كانون ثاني JANUARY

2010

Olive Tree Calendar

Food:

Mix olive oil with wine vinegar, crushed garlic, and fresh grated Parmesan cheese for salad dressing.

الطعام:

يُخلط زيت الزيتون بالخل والثوم المطحون مع قطع الجبن ليضاف على السلطة.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
				1 رأس السنة (غربي) New Year (Western)	2	3
4	5	6 عيد الغطاس (غربي) Epiphany (Western)	7 عيد الميلاد (شرقي) يوم الشهيد الفلسطيني Christmas day (Eastern) Palestinian Martyrs' Day	8	9	10
11	12	13	14 رأس السنة (شرقي) New Year (Eastern)	15	16	17
18	19 عيد الغطاس (شرقي) Epiphany (Eastern)	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

The Olive Planting Program

The joint Advocacy Initiative (JAI) and the Alternative Tourism Group (ATG) started implementing the Olive Planting Program in February 2008, an annual program in which many people from around the world come together to experience Palestine, an experience that was described by many as a life changing one. Besides planting olive trees the program includes eye opening visits to Jerusalem, Hebron, Ramallah and Bethlehem where people get to witness and learn about the on going atrocities committed by the Israeli Government, military and settlers against the Palestinians. The program also provides an opportunity to experience the Palestinian culture and daily life.

برنامج زراعة الزيتون

بدأت مبادرة الدفاع المشتركة ومركز دراسات السياحة البديلة منذ شهر شباط من العام ٢٠٠٨ بتنفيذ برنامج زراعة الزيتون. وهو برنامج سنوي يجتمع العديد من المشاركين من مختلف أنحاء العالم بهدف الزراعة ولتجربة الحياة في فلسطين، وهي التجربة التي وُصفت من قبل الكثيرين بأنها أحدثت تغييرا كبيرا في حياتهم. ويتضمن هذا البرنامج، إلى جانب زراعة أشجار الزيتون، سلسلة من الزيارات واللقاءات والاجتماعات للتعرف على واقع الحياة، والانتهاكات المستمرة التي ترتكبها الحكومة والجيش والمستوطنين الإسرائيليين بحق الفلسطينيين. كما يوفر البرنامج الفرصة أيضا للتعرف على الثقافة والعادات الفلسطينية وتجربة نمط الحياة اليومية في فلسطين.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Preserver:
Rub olive oil into wooden cutting boards to help prevent cracking, repel staining and marking. It also prevents the blade rusting.

حافظ:

أفرك زيت الزيتون على الألواح الخشبية للمساعدة على منع الانشقاق والتلطix. كما يمنع الزيت الصدأ عن الشفرات.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
1	2	3	4	5	6 الفترة المعدة لبرنامج مبادرة الدفاع المشتركة لزراعة الزيتون Planned JAI Olive Tree Planting Program	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26 المولد النبوي Birth of Prophet Mohammed	27	28



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

The Olive Tree Campaign world wide

OTC has many partners across Europe, North America and East Asia, who work on promoting the campaign to as many people as possible. In the Netherlands for example, five Dutch NGOs: Cordaid, IKV Pax Christi, ICCO and the Dutch YMCA and YWCA have formed a local OTC in support of the campaign. Through the Olive Tree Campaign people are made aware of the injustice that Palestinians suffer. Sponsoring an olive tree creates a special bond between the sponsor and the place where the tree is planted. It is the beginning of a special connection between the Dutch sponsor and Palestine.

حملة شجرة الزيتون حول العالم

يوجد لحملة شجرة الزيتون العديد من الشركاء عبر أوروبا وأمريكا الشمالية وشرق آسيا، الذين يعملون على ترويج الحملة لأكبر عدد ممكن من الناس. في هولندا، على سبيل المثال، شكلت خمس مؤسسات تنموية وغير حكومية هي: المؤسسة الكاثوليكية للتنمية، باكس كريستي (سلام المسيح)، المنظمة الكنسية للتعاون والتنمية، جمعية الشبان وجمعية الشابات المسيحية، تحالفاً وطنياً لدعم الحملة. حيث يقوم هذا التحالف بتعريف الشعب الهولندي على الظلم الذي يعانيه الشعب الفلسطيني تحت الاحتلال، وأهمية دعمه والتضامن معه من خلال رعاية شجرة الزيتون، حيث أن ذلك يعمل على خلق رابطاً خاصاً بين الراعي والمكان الذي تُزرع فيه الشجرة، ويكون بداية لعلاقة خاصة بين الراعي/ة الهولندي/ة وفلسطين.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Substitute:

A small amount of olive oil applied after shampooing can substitute hair conditioner, used as a massage oil, shaving oil, and beauty cream.

بدل ملو از مصنعة:

استخدم كمية صغيرة من زيت الزيتون بعد الشامبو كبديل لمنعم الشعر، كما يستخدم كزيت تدليك، زيت للحلاقة، وكريم للجسم.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
يوم المرأة العالمي International Women's Day						
15	16	17	18	19	20	21
نهاية موسم زراعة الزيتون End of Olive Tree Planting Season	ذكرى مقتل النضامنة الأمريكية راشيل كوري على يد الجيش الإسرائيلي American activist Rachel Corrie killed by Israeli soldier 2003					عيد الأم Mother' Day
22	23	24	25	26	27	28
يوم المياه العالمي World Day for Water						أحد الشعانين Palm Sunday
29	30	31				
	يوم الأرض الفلسطيني Palestinian Land Day					



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

The Apartheid Wall

In June 2002 the Israeli government decided to build a physical barrier in order to separate Israel from the West Bank, ostensibly as a measure of security and safety for Israeli citizens. Those parts of the barrier already built impose major restrictions on the Palestinian local residents, cutting them off from health services, educational institutions and even family members. Palestinians need special permits to cross the barrier which are difficult to obtain, causing severe restrictions of movement within the West Bank. The massive confiscation and destruction of agricultural land and the setting up of closed military zones, which make it impossible for many farmers to access their fields, render hundreds of thousands deprived of their livelihood and drive many into poverty.

The barrier route of more than 770 km does not follow the 1967 Green Line, which is about 320 km long, and evidently violates Palestinians' Human Rights. This leads to the de facto annexation of an eventual 42% of the West Bank, as a sole security measure questionable.

جدار الفصل العنصري

في حزيران من عام ٢٠٠٢ قررت الحكومة الإسرائيلية إقامة حاجز (جدار) كي يفصل إسرائيل عن الضفة الغربية، بدعوى أن ذلك من تدابير الأمن والسلامة للمواطنين الإسرائيليين. تلك الأجزاء من الجدار التي بنيت بالفعل خلقت قيوداً كبيرة على حركة الفلسطينيين، وحرمتهم من الخدمات الصحية والتعليمية وحتى الوصول إلى أرضهم ولقاء بقية أفراد عائلاتهم. ويحتاج الفلسطينيون إلى تصاريح خاصة يصعب الحصول عليها لعبور ذلك الجدار، مما تسبب في فرض قيود شديدة على التنقل داخل الضفة الغربية. هذا وقد جعلت المصادرة الواسعة النطاق للأراضي وتدمير الأراضي الزراعية وإقامة مناطق عسكرية مغلقة، من المستحيل على العديد من المزارعين الوصول إلى حقولهم، وحرمت مئات الآلاف من رزقهم دافعة بهم نحو الفقر. يتجاوز طول الجدار ٧٧٠ كم، وهو لا يتبع مسار الخط الأخضر لعام ١٩٦٧، الذي يبلغ طوله حوالي ٣٢٠ كم، بحيث يدخل في عمق الأراضي الفلسطينية الأمر الذي يؤدي إلى ضم، بحكم الأمر الواقع، في نهاية المطاف ٤٢٪ من أراضي الضفة الغربية، ومنتهكاً بذلك وبوضوح، حقوق الفلسطينيين والقانون الدولي بحجة الإجراءات الأمنية!



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Throat:

A teaspoon of olive oil can help soothe a tickling or sore throat, and in some cases if taken just before bed it can alleviate snoring.

الحلق:

ملعقة صغيرة من زيت الزيتون تساعد على تهدئة دغدغة أو التهاب الحلق، وإذا ما أخذ قبل النوم يمكن أن يخفف من الشخير.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
			1	2	3	4 عيد الفصح الجيد Easter Sunday
5 يوم الطفل الفلسطيني Palestinian Child Day	6	7	8	9 ذكرى مذبحه دير ياسين (1948) Deir Yassin massacre (1948)	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24 يوم الأسير الفلسطيني Palestinian Prisoner's Day	25
26	27	28	29	30	31 يوم الإفطار العالمي لجمعيات النساء المسيحية World YWCA's Round- the-world breakfast	



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

Settlements

Since 1967, 121 settlements and 102 outposts have been established by Israel in the Occupied Palestinian Territories, populated by almost 500,000 Israeli citizens. These communities are considered illegal under international law as stated in article 49 of the 4th Geneva Convention, which prohibits an occupying power from transferring citizens from its own country to the occupied territories. Furthermore, according to the Hague Regulations, the occupier is not allowed to create permanent facts in the occupied territory. In the building process of these settlements, thousands of dunams of Palestinian land have been stolen constituting some fifty percent of the West Bank. Palestinians are not allowed to enter these areas as well as their bypass roads, which made sharp changes in the map of the West Bank and limits local housing development and freedom of movement severely. The Israeli government, however, tries to encourage the migration to settlements by offering benefits and tax reductions to those willing to move.

المستعمرات

منذ عام ١٩٦٧، أقامت إسرائيل ١٢١ مستعمرة و١٠٢ موقعا استيطانيا في الأراضي الفلسطينية المحتلة، يقطنها حوالي ٥٠٠,٠٠٠ مستوطن إسرائيلي. تعتبر هذه المجتمعات غير قانونية بموجب القانون الدولي كما ورد في المادة ٤٩ من اتفاقية جنيف الرابعة، والتي تحظر على قوة الاحتلال نقل مواطنين من بلدها إلى الأراضي المحتلة. وعلاوة على ذلك، ووفقا لقوانين محكمة لاهاي، لا يجوز للمحتل خلق حقائق دائمة على الأراضي المحتلة.

وفي عملية بناء هذه المستعمرات، تمت سرقة آلاف الدونمات من الأراضي الفلسطينية التي تشكل نحو خمسين في المائة من الضفة الغربية. حيث لا يسمح الآن للفلسطينيين بدخول تلك المناطق، بما فيها الطرق الالتفافية التي تقام خصيصا للمستوطنين، والتي أحدثت تغييرات كبيرة في خارطة الضفة الغربية وحدت من النمو الإسكاني المحلي وحرية الحركة بشكل قاس. ومع ذلك تعمل الحكومة الإسرائيلية على تشجيع الهجرة للمستعمرات عن طريق عرض مغريات ومزايا وتخفيضات ضريبية للراغبين في الانتقال للسكن فيها.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Make ups:
Rub olive oil into to fingernails
before and after manicuring,
and use it as a makeup
remover.

الماكياج:
يُفرك زيت الزيتون على الأظافر قبل وبعد
وضع الطلاء عليها ليحافظ عليها، كما
ويمكن استخدامه كمزيل للماكياج.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
					1 عيد العمال Labor Day	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15 ذكرى النكبة الفلستينية (١٩٤٨) Palestinian Nakhba Day (1948)	16
17	18	19	20	21	22	23 عيد العنصرة Pentecost
24	25	26	27	28 إعلان الميثاق الوطني الفلستيني Palestinian Charter Declaration	29	30
31						



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

Al-Khader village - Bethlehem district

Al Khader is a village near Bethlehem with a population of 9,200 inhabitants and a total of 20,090 dunums of land. As classified in the Oslo Agreements, only 2.8% of the total village area is area A, meaning under Palestinian Authority. With 5.9% being area B in Al Khader, Israeli-controlled area C amounts to 91.3% of the total village area. Agriculture is a major source of income in Al Khader and the area is known for its high quality agricultural lands. However, the Israeli occupation has made the cultivation of land very challenging for the farmers and their families. The construction of six settlements and a bypass roads built on the land of the village in addition to restrictions of movement have made living and working in Al Khader increasingly difficult. With the Israeli occupation obstructing the marketing of agricultural products and limiting the use of water, and the village's land being confiscated for the construction of Israeli-only infrastructure, farmers struggle to make a living in Al Khader. Lastly, the Israeli apartheid wall that will end up isolating over 15 000 dunums (75%) of Al Khader land, will separate its residents from their land and impede their everyday life.

قرية الخضر

تقع قرية الخضر غربي بيت لحم ويبلغ عدد سكانها ٩٢٠٠ نسمة، ومساحتها ٢٠,٠٩٠ دونما من الأراضي. وبحسب اتفاقية أوسلو فإن ٢,٨% فقط من إجمالي مساحة القرية هي منطقة أ، في ظل السلطة الفلسطينية، مع ٥,٩% في منطقة ب، ومنطقة ج، التي تسيطر عليها إسرائيل، تبلغ ٩١,٣% من إجمالي مساحة القرية. تعتبر الزراعة المصدر الرئيسي للدخل في هذه القرية التي تشتهر بجودة عالية في تربتها الزراعية. ومع ذلك فقد جعل الاحتلال الإسرائيلي من زراعة الأرض والاعتناء بها أمرا صعبا للغاية. فبالإضافة إلى القيود المفروضة على الحركة، فإن بناء ست مستعمرات والطرق الالتفافية الملحقة بها على أراضي القرية جعل من العيش والعمل في الخضر من الأمور غاية في الصعوبة. ويحد الاحتلال الإسرائيلي من استخدام كميات المياه اللازمة للري في القرية ويعرقل ويمنع تسويق المنتجات الزراعية، وتتم مصادرة أراضي القرية لإنشاء البنية التحتية الإسرائيلية فقط، تاركا المزارعين بصارعون من أجل كسب لقمة عيشهم. وأخيرا، فإن جدار الفصل العنصري الإسرائيلي سوف يعزل أكثر من ١٥,٠٠٠ دونما (٧٥%) من أراضي الخضر، وسيفصل سكان الخضر عن أراضيهم ويعيق وحرية حركتهم وحياتهم اليومية.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

حزيران
JUNE

2010

Effects of Olive Oil on Aging:

As the vitamins which olive oil contains have the quality of renewing cells, they are used in anti-aging treatment of tissues and organs, feed and protect the skin.

الشيخوخة:

يحتوي زيت الزيتون على الفيتامينات التي تعمل على تجديد الخلايا، لذا يستخدم في مكافحة شيخوخة الأنسجة والأعضاء الحيوية وفي تغذية وحماية الجلد.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
	1	2 تأسيس منظمة التحرير الفلسطينية PLO founded 1964	3	4	5 ذكرى النكسة الفلسطينية (1917) حرب الأيام الستة) يوم البيئة العالمي Al Naksa (Six-Day War) World Environment Day	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20 يوم اللاجئين العالمي World Refugee Day
21	22	23	24	25	26 اليوم العالمي لمساندة ضحايا التعذيب International Day in Support of Victims of Torture	27
28 إعلان ضم القدس الشرقية لإسرائيل (1980) Israel illegally annexed East Jerusalem (1980)	29	30				



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

Military orders

Expropriation and destruction of Palestinians property has been going on for many years but are still excused as military necessities or explained as extreme and unique cases. Under international law these so-called military orders are legal to a certain extent, namely that an occupying power may take privately owned land to house its military forces temporarily. That means the occupying power acquires no property rights whatsoever and is therefore not allowed to establish any permanent structures on the ground. Israel, however, used the military orders to confiscate land and to build settlements on it such as Efrat or Har Gilo. Due to their significant and monitoring role the Israeli 'High Court of Justice' ruled them legal as key means of defense and security, although conflicting with international law.

الأوامر العسكرية

تستمر مصادرة وتدمير ممتلكات الفلسطينيين منذ عدة سنوات بحجة الضرورات العسكرية والأمنية وغيرها. وبموجب القانون الدولي، فإن ما تسمى بالأوامر العسكرية قانونية إلى حد معين، من حيث أن سلطة الاحتلال القائمة يمكنها أن تستخدم الأراضي ذي الملكية الخاصة لإيواء قواتها العسكرية بشكل مؤقت دون أن تكتسب حقوق الملكية على الإطلاق، وبالتالي لا يجوز إقامة أية أبنية دائمة على الأرض. ومع ذلك، استخدمت إسرائيل الأراضي المصادرة لبناء المستعمرات. ونظراً لدورها في المراقبة واستلاب الأراضي فقد أصدرت محكمة العدل العليا الإسرائيلية قراراً باعتبارها قانونية كونها وسيلة رئيسية للدفاع والأمن، على الرغم من تعارضها مع القانون الدولي.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Paint removal:

Remove paint from hair or skin by dabbing a cotton ball dipped in olive to the affected area.

مزبل للطلاء:

يمكنك إزالة الطلاء من الشعر أو الجلد عن طريق مسح المكان بقصعة من القطن مغموسة بزيت الزيتون.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9 صدور الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية حول الجدار إطلاق حملة المقاطعة Advisory opinion of the ICJ on the Israeli Wall / BDS Campaign launch	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24 برنامج رحلة من أجل العدالة الشبابي YMCA-YWCA Journey for Justice Program	25
26	27	28	29	30	31	



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Jab'a:

Is a small Palestinian community located 15 KM southern west of Bethlehem city where about 900 Palestinians live. The land of this community has been a target for land confiscation through military orders since 1967. Jab'a no longer has direct access to the Northern Hebron towns and will be isolated in the southern west part of Bethlehem Governorate because of the apartheid wall and the surrounding settlements. The JAI Olive Tree campaign has supported many farmers from that town; the mostly known farmer is Khaled Masha'leh, better known as Abu Naji. He is facing a massive loss of land and property because of military orders and whose trees were stolen from his land by the Israeli Military only 3 days after planting his land.

قرية جبعا

جبعا هي تجمع فلسطيني صغير تقع على بعد ١٥ كيلومترا جنوب غرب مدينة بيت لحم حيث يسكن حوالي ٩٠٠ نسمة. كانت أراضي هذه القرية هدفا للمصادرة بأوامر عسكرية منذ عام ١٩٦٧. وكان اثر ذلك كبيرا على السكان، حيث لم تعد لديهم إمكانية الوصول المباشر إلى بلدات شمال الخليل، كما أن الجدار والمستعمرات المحيطة بها سببها أيضا معزولة عن جنوب غرب محافظة بيت لحم. لذا قامت وتستمر حملة شجرة الزيتون بدعم العديد من مزارعي القرية، ومنهم السيد خالد مشاعلة، المعروف باسم أبو ناجي، الذي يواجه خسائر فادحة في الأراضي والممتلكات بسبب الأوامر العسكرية والتي أدت إلى سرقة أشجار أرضه من قبل الجيش الإسرائيلي بعد ٣ أيام فقط من زراعتها.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Olive leaves:

Olive Leaf Extract is an antibacterial, antiviral and antiparasitic substance. High tension medication is produced with the leaves of olive tree

ورق الزيتون:

ورق الزيتون الخام هو مادة مضادة للجراثيم والفيروسات والطفيليات، كما يُنتج منه دواء يعالج ارتفاع حدة التوتر.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9 اليوم العالمي لسكان العالم الأصليين International Day of the World's Indigenous People	10	11 بدء شهر رمضان الفضيل 1st of Ramadan (Islamic)	12 يوم الشباب العالمي International Youth Day	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

Beit Hanoun - Gaza Strip

In 2007 The Olive Tree Campaign planted 840 olive trees for 7 Palestinian farmers from Beit Hanoun in the north of Gaza. This took place in cooperation with the Union of Agricultural Work Committees there.

The people in Gaza suffer from severe human rights violations due to Israeli occupation's practices, including the total destruction of houses and farmland and a complete closure of the borders of Gaza. The World Bank has described the current situation in Gaza as the worst economic crisis in modern history.

Willemijn Leenhouts from Cordaid - the Netherlands visited 2 farmers from Beit Hanoun in 2009. She witnessed that the field of Abdullah Adwan was completely destroyed during the Israel's invasion of Gaza in January 2009, including his house, the JAI sign and the irrigation system. The field used to be planted with 120 olive trees sponsored through the JAI Olive Tree Campaign in 2007. She also visited the field of Rabah Yousef El Masri, which was not destroyed and the sponsored 130 olive trees remained alive.

بيت حانون قطاع غزة

في عام ٢٠٠٧ قامت حملة شجرة الزيتون بزراعة ٨٤٠ شجرة زيتون في بيت حانون شمال قطاع غزة، بالتعاون مع إتحاد لجان العمل الزراعي هناك. ويعاني أهالي غزة من انتهاكات لحقوقهم الإنسانية نتيجة لممارسات الاحتلال الاسرائيلي، بما فيها هدم البيوت وتدمير الأراضي الزراعية واغلاق حدود قطاع غزة بالكامل. حيث وصف البنك الدولي الوضع الحالي في غزة بأسوأ محنة اقتصادية في التاريخ المعاصر على الإطلاق! قامت وليمين لينهوتس من المؤسسة الكاثوليكية للتنمية - هولندا - بزيارة حقلين لمزارعين في بيت حانون عام ٢٠٠٩. أحدهما كان حقل المزارع عبدالله عدوان الذي دُمر بالكامل خلال الحرب الأخيرة على غزة في كانون الثاني ٢٠٠٩، بما فيه من منزل ونظام الري ولوحة بأسماء المتبرعين لـ ١٢٠ شجرة زيتون التي زرعت في الحقل. أما الحقل الثاني فيعود للمزارع رباح يوسف المصري الذي بقي سليماً من التدمير بأشجاره الـ ١٣٠ المزروعة عن طريق الحملة.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Olive Tree Calendar

Cleaning:

After polishing copper or brass, rub it with a little olive oil to slow down the reoccurrence of tarnish.

منظف:

بعد تلميع النحاس أو النحاس الأصفر،
أفركه بقليل من زيت الزيتون للحفاظ
على لمعانه.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	عيد الفطر Eid Al-Fitr (Ramadan ends) (Islamic)	18
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
اليوم العالمي للسياحة World Tourism Day	اليوم العالمي للسلام International Day of Prayer for Peace	ذكرى انطلاق الانتفاضة الفلسطينية الثانية (2000) Beginning of the Second Intifada (2000)	ذكرى مذبحة صبرا وشاتيلا (1982) Sabra and Shatila (Lebanon) massacre (1982)			



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

Olive Picking

The Olive Picking Program has been organized each fall since 2004 in coordination with the Alternative Tourism Group (ATG). The olive harvest season is short and often Palestinians are harassed or prevented from picking their olives by Israeli settlers or military forces. To resist this, the JAI invites internationals to come pick olives with Palestinian farmers since the mere presence of those gives the protection and help the farmers need. Each year people from America, Africa, Europe and Asia come to join the program showing their civil solidarity with the Palestinians.

Besides picking olives, this year's ten-day program features presentations about the organizing institutions, the current situation in Palestine and the effect of the Apartheid Wall, also tours in Jerusalem, Bethlehem, and Hebron, as well as cultural evenings and social gatherings which are always a good opportunity to meet people and to get an insight of Palestinian culture.

قطف ثمار الزيتون

تقوم المبادرة بتنظيم برنامج قطف الزيتون كل خريف منذ عام ٢٠٠٤ بالتنسيق مع مركز دراسات السياحة البديلة. وبسبب تعرض الفلسطينيين للكثير من المضايقات أو المنع من قطف الزيتون من قبل المستوطنين أو القوات العسكرية الإسرائيلية، تدعو مبادرة الدفاع المشتركة النشطاء الأجانب للقدوم ومساعدة المزارعين الفلسطينيين في قطف ثمار زيتونهم، حيث أن التواجد الدولي مع المزارعين يعطيهم بعض الحماية والمساعدة التي يحتاجونها. وعادة ما يشارك في هذا البرنامج عشرات المتضامنين من أميركا وإفريقيا وأوروبا وآسيا لإظهار تضامنهم مع الشعب الفلسطيني. وإلى جانب قطف الزيتون، يتضمن البرنامج، الذي يستمر لعشرة أيام، محاضرات عن الحالة الراهنة في فلسطين وأثر جدار الفصل العنصري، كما يتضمن جولات في القدس وبيت لحم والخليل، وكذلك الأمسيات الثقافية واللقاءات الاجتماعية التي تشكل دائما فرصة جيدة للقاء والتعارف والتعرف على الثقافة الفلسطينية.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

تشرين أول
OCTOBER

2010

Olive Tree
Calendar

Dryness:

Olive oil can be applied to chapped lips to relieve the dryness, and used as moisturizer and foot softener.

معالجة الجفاف:

يوضع زيت الزيتون على الشفاء المشقوقة للتخفيف من جفافها، ويستخدم كمرطب ومنعم القدم.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
				1	2 اليوم العالمي للمقاومة الشعبية International Day of non-Violence	3
4	5	6	7	8	9	10
	اليوم العالمي للمواطنة World Habitat Day					
11	12	13	14	15 بدء موسم قطف الزيتون Olive Picking season starts	16 يوم الغذاء العالمي World Food Day	17 برنامج المبادرة لقطف الزيتون JAI Olive Picking Program
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29 ذكرى مذبحة كفر قاسم (1956) Kufur Kasem massacre (1956)	30 أسبوع التجرد من السلاح Disarmament Week	31



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

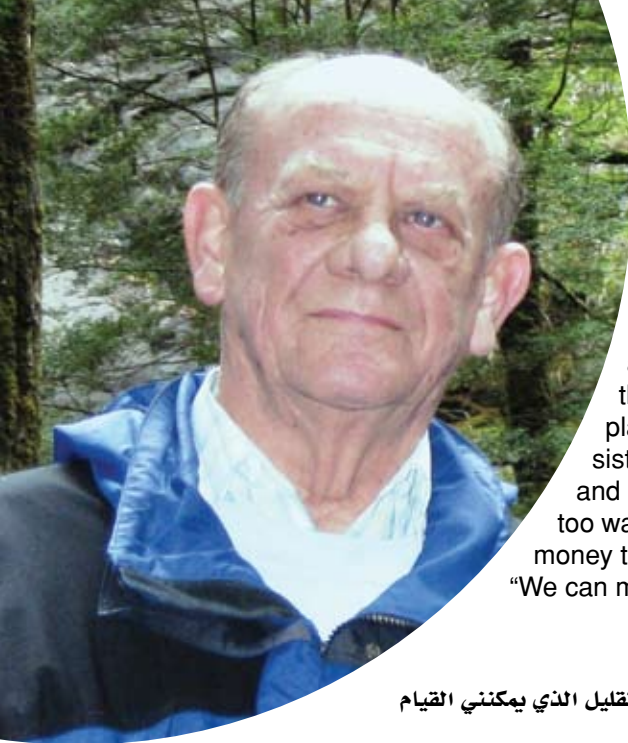
مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org



Denys De la Hoyed, A Sponsor's Story/ personal reflection

"The situation for our Palestinian friends in the West Bank and Gaza just seems to get worse and worse and there seems so little that I can do to change anything".

"In the supermarkets I refuse to buy herbs, vegetables and fruit which are the 'product of Israel', grown on land stolen by Jewish settlers from Palestinian farmers. I try to get out to Bethlehem in October every other year to join a group of 'internationals' to help with the olive harvest in orchards close to the Wall and Jewish settlements where Palestinians have difficulties of access and face harassment". "But there is one very practical way in which we can all make a fundamental and physical difference to the situation on the ground. This is by joining the campaign of "Keep Hope Alive" in Palestine. This campaign raises money to purchase and plant new olive trees. In this way we can give practical support and assistance to our brothers and sisters in Palestine". "So I wrote an article for our parish magazine about purchasing olive trees, and news of this was circulated to other churches. Many people sent me donations because they too wanted to help Palestinians in a practical way. Since 2003 our efforts locally have raised sufficient money to purchase 807 olive trees".

"We can make a difference? "Yes we can", as some famous person said repeatedly recently".

قصة (دېنيس دي لاهويل) ناشط أجنبي مضامن

"الحالة بالنسبة لأصدقائنا الفلسطينيين في الضفة الغربية وقطاع غزة أخذت في التدهور شيئاً فشيئاً، ويبدو أن هناك القليل الذي يمكنني القيام به للتغيير.

في محلات السوبر ماركت أرفض شراء الأعشاب والخضار والفواكه التي هي من إنتاج إسرائيل، حيث عادة ما يتم إنتاجها على أرض المزارعين الفلسطينيين المسروقة من قبل المستوطنين الإسرائيليين. كما وأحاول الذهاب إلى بيت لحم في تشرين أول من كل عام للانضمام إلى مجموعة دولية للمساعدة بقطف الزيتون في بساتين قريبة من الجدار والمستعمرات الإسرائيلية، حيث يواجه الفلسطينيون صعوبات في الوصول ومضايقات من الجيش الإسرائيلي والمستوطنين. ولكن هناك طريقة عملية جداً التي يمكننا بها إحداث تغيير أساسي في الوضع على الأرض. وهي الانضمام إلى حملة "إبقاء الأمل حياً" في فلسطين، حيث تجمع الحملة التبرعات لشراء وزراعة أشجار الزيتون. بهذه الطريقة يمكننا مساندة ومساعدة إخواننا وأخواتنا الفلسطينيين بشكل عملي. وقد كتبت مقالاً لمجلة رعبتنا الكنسية حول تبني أشجار الزيتون، وتم تعميم الأخبار ودعوة رعايا كنائس أخرى عديدة. وقام العديد من الناس بإرسال التبرعات إلي كونهم يريدون مساعدة الفلسطينيين أيضاً بطريقة عملية. فمنذ عام ٢٠٠٣ أثمرت جهودنا المحلية في جمع ما يكفي من المال لشراء ٨٠٧ شجرة زيتون وزراعتها. نحن نستطيع أن نحدث تغييراً، "نعم نستطيع!"



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

تشرين ثاني NOVEMBER 2010

Olive Tree Calendar

Polish:
Mix one part lemon juice
with 3 parts olive oil to make
wooden furniture polish.
Apply a little olive oil to your
shoes to restore their shine.

ملئع :

إخلط زيت الزيتون مع عصير الليمون
لتلميع الأثاث الخشبي. كما يمكنك تلميع
الحذاء بقليل من زيت الزيتون.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
1	2 ذكرى وعد بلفور (1917) Balfour Declaration (1917)	3	4	5	6	7
8	9 اليوم العالمي ضد الجدار International Day against the Wall (Berlin Wall destroyed 1989)	10	11	12	13	14
15 إعلان الاستقلال الفلسطيني نهاية موسم قطف الزيتون End of Olive picking season / Palestinian Independence Day (Constitution of 1988)	16 عيد الأضحى Eid Al Adha (Islamic)	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29 اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني International Day of Solidarity with the Palestinian People	30					



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

A Case Story of a farmer - Walid Bannoura

Walid is a resident of Beit Sahour. He is married, has four children and works in olive wood handcraft. Walid owns a field is on the east of the town that is, less than 1 km away from where he lives. His field is some 3 donums (3000 meters square) in area and it is adjacent to his cousins' fields and all together form an area of some 6 donums. Before 1998, he used to have access to his field and a house that he was constructing within! It was almost ready until the Israeli soldiers handed him a warning that it will be destroyed for the sake of constructing a bypass road connecting Israeli settlements in the area! He refused to leave the house and field, believing that this measure is unfair.

Few months later his building was destroyed and around 1 donums of his field was confiscated ; now located beyond the fence/ wall, while the rest is still under the threat of confiscation.

The JAI supported Walid and planted his field with 100 olive trees, and his cousins with around 50. Walid still takes care of the trees and field on almost daily basis despite of the fact that the Israeli soldiers came near his field several times and threatened to shoot at him if he stays there. Walid insists to keep going to his field and take care of the trees. Besides this problem and as a result of the water shortage in the Palestinian areas and for not having a well in the field, Walid cannot easily irrigate his trees with the needed amount of water, and usually needs to carry buckets of water from his home to the field in a show of persistence to keep the trees alive .

قصة مزارع - وليد بنورة

يعمل وليد بنورة بصناعة تحف خشب الزيتون اليدوية وهو متزوج وأب لأربعة أبناء، ويملك قطعة أرض تقع شرقي بيت ساحور، بينما يقطن هو على بعد أقل من كيلومتر واحد منها. تبلغ مساحة أرضه حوالي ثلاثة دونمات، وهي محاذية لأراضي أبناء عمه، لتشكّل مساحة أراضيهم معاً الإجمالية ستة دونمات. قبل عام ١٩٩٨ كان باستطاعة وليد الوصول لكل شبر في أرضه، بما فيها المنزل الذي كان يبنيه فيها. وكان البيت في مراحل بنائه الأخيرة، حتى تم تسليمه إخطاراً بالهدم من قبل الجيش الإسرائيلي بسبب بناء الجدار! رفض وليد ترك أرضه ومنزله بل استمر بالاعتناء بهما وأكمل البناء. بعد عدة أشهر من الصمود تم هدم المنزل وتمت مصادرة حوالي الدونم من أرضه، التي تقع الآن خلف الجدار، بينما بات ما تبقى من أرضه معرض للمصادرة! التجأ وليد إلى مبادرة الدفاع المشتركة، فقامت بزراعة ١٠٠ شجرة زيتون بأرضه وحوالي ٥٠ في أراضي أبناء عمه، تبرع بها متضامنين أجنب. ويقوم وليد بالمحافظة على أرضه والأشجار بشكل شبه يومي، بالحرث والتقنيب والتعشيب والري وغيرها. وقد حضرت دوريات للجيش الإسرائيلي عدة مرّات بجانب أرضه وهددته بإطلاق النار إذا لم يغادر الأرض! إضافة لذلك يعاني وليد من صعوبة ري أرضه بسبب النقص الحاد في المياه ويضطر لنقل المياه بالأوعية إليها وذلك لعدم قدرته على بناء بئر مياه فيها لكلفة عالية.



Joint Advocacy Initiative

The East Jerusalem YMCA
YWCA of Palestine

مبادرة الدفاع المشتركة

جمعية الشبان المسيحية - القدس
جمعية الشابات المسيحية - فلسطين

Tel/Fax: +970 (02) 2774540

E-mail: advocacy@jai-pal.org

www.jai-pal.org

كانون أول
DECEMBER
2010

Stomach:

Olive oil reduces the acidity in stomach and in this way it protects the stomach against diseases such as gastritis and ulcer. It activates bile secretion and helps digestion become perfect.

المعدة:

يقلل زيت الزيتون من درجة حموضة المعدة وبهذه الطريقة يحميها من أمراض التهاب المعدة والقرحة. كما أنه ينشط إفراز العصارة الصفراوية ويساعد في عملية الهضم لتصبح سلسة.

الاثنين Monday	الثلاثاء Tuesday	الأربعاء Wednesday	الخميس Thursday	الجمعة Friday	السبت Saturday	الأحد Sunday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9 ذكرى انطلاقة الانتفاضة الأولى (1987) Beginning of the First Intifada (1987)	10 يوم حقوق الإنسان Human Rights Day	11	12
13	14	15 بداية موسم زراعة الزيتون Beginning of the Olive Tree Planting Season	16	17	18	19
20	21	22	23 احتفالية ليالي الرعاة Shepherd' Nights Celebration	24	25 عيد الميلاد المجيد (غربي) Christmas day (Western)	26
27	28	29	30	31		